

Students' Discoveries: Hong Kong

Advertisement of Café de Coral “Good Buy Class”



Cantonese

English

French

Location: Yuen Long

Homophones (同音詞)

- “**Good Buy** Class”
- “**Buy**咗先好**Bye**!”
- Good-bye and Good buy;
- Homophones and humorous

Code-mixture (語碼混合)

- Café de Coral**
- BUY**咗先好**BYE**
- Name of the restaurant: Café de from French and Coral from English
- Mixture of Chinese and English as common practice in everyday speech in Hong Kong

Menu of a Japanese Ramen Restaurant

Japanese

English

Chinese

Location: Tsim Sha Tsui

Loanwords (借詞)

- 一品料理** (Japanese)
- A la carte** (English)
- Subtitle of the menu borrowed from “À la carte” in French
- 一品料理 pronounced as “a-ra-karuto”
- Influential French art and culture in Japan during the Meiji era

